

# Stopp

# Häusliche Gewalt!



- Informationen über die Häusliche Gewalt
- Information about domestic violence
- Informations concernant la violence domestique
- Informazioni sulla violenza domestica
- Informações sobre violência doméstica
- Información sobre la violencia doméstica
- Aile içi şiddet hakkında bilgiler
- Informacione sa i përket dhunës në familje
- Informacije u vezi kućnog nasilja
- Informacije u svezi kućnog nasilja
- Информације у вези кућног насиља
- வீட்டில் நிகழும் வன்முறை பற்றிய தகவல்கள்

## Deutsch

### **Gewalt darf nicht sein!**

### **Informationen über die Häusliche Gewalt**

Häusliche Gewalt umfasst alle Formen der physischen, psychischen und sexuellen Gewalt innerhalb einer bestehenden oder aufgelösten familiären, ehelichen oder partnerschaftlichen Beziehung. Darin eingeschlossen ist auch die Misshandlung oder Vernachlässigung von Kindern, alten oder behinderten Familienangehörigen. Auch nach einer Trennung kann Häusliche Gewalt geltend gemacht werden.

Wenn Sie oder Ihr Kind Gewalt erleiden, können Sie sich an eine Beratungsstelle wenden. Opferhilfeberatungsstellen informieren, unterstützen und beraten Sie in persönlichen und rechtlichen Fragen. Die Beratung ist freiwillig und kostenlos.

Frauen und Kinder, die sich zu Hause nicht mehr sicher fühlen, finden Schutz im Frauenhaus. Bei einer akuten Gefahrensituation sollten Sie sofort die Polizei alarmieren: **Notruf 117**.

Seit dem 1. Januar 2008 kann die Polizei eine gewalttätige Person aus der gemeinsamen Wohnung wegweisen und ihr die Rückkehr bis zu zehn Tagen verbieten sowie zusätzlich eine Kontaktsperre verfügen. Hält sich die weggewiesene Person nicht an diese Anordnung, sollten Sie sofort die Polizei verständigen. Diese kann die Person erneut entfernen und wegen Missachtung des Rückkehrverbotes anzeigen.

Opfer können ausserdem beim Kantonsgericht zivilrechtliche Schutzmassnahmen bzw. Eheschutzmassnahmen beantragen.

Adressen von Beratungsstellen und Frauenhäusern finden Sie in dieser Broschüre.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**

**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**

**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**

**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**

**www.zugerpolizei.ch**

## Englisch

### Violence must stop!

#### Information about domestic violence:

Domestic violence encompasses all forms of physical, psychological and sexual violence within an existing or ended relationship of families, spouses or partners. This includes abuse or neglect of children or old and/or invalid members of the family. Even after separation domestic violence can still be proven.

If you or your child suffer from violence, you can contact an information centre. Victim information centres will inform you, support you and advise you on personal and legal matters. The advice is optional and free of charge.

Women and children who no longer feel safe at home can find safety in a Women's refuge.

If you are in a situation of acute danger you should ask the police for help immediately: **emergency number 117.**

Since 1st January 2008 the police can remove a violent person from a joint residence and also forbid his/her return for up to ten days and also impose a contact ban on them. If the removed person does not adhere to this ruling, you should inform the police immediately. They can then remove the person again and report contempt of the barring order.

Victims can also claim protective measures and/or spouse protection measures according to civil law at the cantonal court.

You can find addresses of information centres as well as women's refuges in this brochure.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**

**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**

**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**

**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**

**www.zugerpolizei.ch**

## Französisch

### **La violence ne doit pas exister!**

#### **Informations concernant la violence domestique:**

La violence domestique englobe toutes les formes de violence physique, psychique et sexuelle qui se produisent au sein d'une relation existante ou éclatée familiale, conjugale ou entre partenaires. Cela comprend également la maltraitance ou la négligence envers les enfants, ainsi que celle contre les membres de la famille âgés ou invalides. Même après une séparation, il est possible de demander réparation des préjudices causés suite à la violence domestique.

Si vous subissez ou si votre enfant subit une violence, vous pouvez contacter un centre de conseil. Les centres de conseil et l'aide aux victimes vous informent, soutiennent, conseillent et répondent à vos questions personnelles et juridiques. La consultation est bénévole et gratuite.

La maison d'accueil pour les femmes offre une protection aux femmes et enfants qui ne se sentent plus en sécurité chez eux. En cas de situation dangereuse urgente, vous devriez immédiatement demander de l'aide à la police : **appel d'urgence 117.**

Depuis le 1er janvier 2008, la police peut faire partir une personne violente du domicile commun et lui interdire son retour pendant 10 jours ainsi que lui imposer une interdiction de prise de contact. Si la personne expulsée ne se conforme pas à cette disposition, vous devriez en informer immédiatement la police. Celle-ci pourra de nouveau expulser cette personne et porter plainte contre elle pour non-respect de l'interdiction de retour.

Les victimes ont par ailleurs la possibilité de demander auprès du tribunal cantonal des mesures de protection civile ou des mesures protectrices de l'union conjugale. Vous trouverez les adresses des centres de conseil ainsi que des maisons d'accueil pour les

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**

**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**

**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**

**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**

**www.zugerpolizei.ch**

## Italienisch

### Niente violenza!

#### Informazioni sulla violenza domestica

La violenza domestica comprende tutte le forme di violenza fisica, psichica e sessuale che hanno luogo all'interno di una relazione familiare, attuale o conclusa, coniugale o di fatto. In queste è incluso anche il maltrattamento dei bambini o la trascuranza, così come il maltrattamento di familiari anziani e/o invalidi. Anche i conflitti all'interno di rapporti oramai terminati o i cui componenti si sono separati, ricadono nel concetto di violenza domestica.

Se Lei o Suo figlio/a subisce violenza, può rivolgersi ad un consultorio o ad altre istituzioni di aiuto. Nel caso di una situazione di grave pericolo, dovrebbe richiedere subito aiuto alla polizia: **numero di emergenza 117**. Se non Si sente più sicura a casa può trovare protezione alla Casa delle Donne.

I consultori per l'aiuto alle vittime La informano, sostengono e consigliano rispondendo alle Sue domande personali e legittime. La consulenza è volontaria e gratuita.

Dal 1° gennaio 2008 la polizia può allontanare una persona dall'abitazione comune ed impedirle il ritorno fino a dieci giorni; può inoltre imporle l'isolamento. Se la persona allontanata non dovesse attenersi a questa disposizione, Lei dovrebbe informare subito la polizia.

In questo opuscolo trova anche gli indirizzi dei consultori e delle Case delle Donne.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**

## Portugiesisch

### **Não podemos permitir a violência!**

#### **Informações sobre violência doméstica:**

Por violência doméstica entende-se qualquer forma de violência física, psicológica e sexual que ocorra dentro de uma relação familiar, conjugal ou de união de facto existente ou terminada. Aqui encontram-se também incluídos os maus-tratos ou negligência de filhos, elementos da família idosos e/ou inválidos. Mesmo depois de uma separação, pode invocar-se violência doméstica. Se você ou o(a) seu(sua) filho(a) forem vítimas de violência doméstica, podem dirigir-se a um centro de aconselhamento. Os gabinetes de apoio à vítima informam, apoiam e dão aconselhamento em questões pessoais e legais. O aconselhamento é facultativo e gratuito. As mulheres e crianças que já não se sintam seguras em casa poderão encontrar protecção num centro de acolhimento para mulheres e crianças vítimas de violência doméstica. Numa situação de emergência, deverá alertar de imediato a Polícia: **número de emergência 117.**

Desde 1 de Janeiro de 2008 que a Polícia tem autoridade para afastar um indivíduo violento do domicílio comum e impedir o seu regresso durante até dez dias, bem como qualquer contacto. Caso o indivíduo afastado não cumpra esta deliberação, a Polícia deverá ser imediatamente informada. Esta pode afastar novamente a pessoa e denunciá-la por inobservância da proibição de retorno. As vítimas podem igualmente requerer medidas preventivas ou medidas de protecção do casamento de direito civil junto do tribunal cantonal.

Nesta brochura poderá encontrar os endereços dos centros de aconselhamento e de acolhimento para mulheres e crianças vítimas de violência doméstica.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**

## Spanisch

### ¡Acabemos con la violencia!

#### Información sobre la violencia doméstica:

La violencia doméstica abarca todo tipo de violencia física, psíquica y sexual dentro de una relación familiar, matrimonial o de pareja, aún vigente o ya disuelta. Aquí también se incluye el maltrato o abandono de los hijos o de familiares ancianos y/o discapacitados. La violencia doméstica se puede alegar incluso después de una separación.

Si usted o su hijo son víctimas de la violencia doméstica, puede dirigirse a un centro de asesoramiento. Los centros de ayuda a las víctimas le informarán, apoyarán y asesorarán en cuestiones personales y legales. El asesoramiento es voluntario y gratuito.

Las mujeres y los niños que ya no se sienten seguros en casa pueden buscar el amparo de un centro de acogida para mujeres. En una situación de peligro grave, acuda directamente a la policía: **Teléfono de emergencias 117.**

Desde el 01 de enero de 2008 la policía puede sacar del hogar común a una persona violenta y prohibirle regresar durante un periodo de hasta diez días e imponerle, además, la prohibición de establecer contacto con usted. Si la persona en cuestión no cumple estas órdenes, notifíquesele inmediatamente a la policía. Ésta puede alejar a la persona de nuevo y acusarla por desacato de la prohibición de regreso.

Además, las víctimas pueden solicitar medidas de protección civil o de protección del matrimonio en el tribunal cantonal.

En este folleto encontrará las direcciones de los centros de asesoramiento, así como de los centros de acogida para mujeres.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug  
T 041 728 41 41, F 041 728 41 79  
[haeusl.gewalt@polizei.zg.ch](mailto:haeusl.gewalt@polizei.zg.ch)  
[www.zugerpolizei.ch](http://www.zugerpolizei.ch)

## **Zuger Polizei**

### **Fachstelle Häusliche Gewalt**

An der Aa 4, Postfach 1360  
6301 Zug

T 041 728 41 41

[www.zugerpolizei.ch](http://www.zugerpolizei.ch)

[haeusl.gewalt@polizei.zg.ch](mailto:haeusl.gewalt@polizei.zg.ch)

## **eff-zett das Fachzentrum**

### **Opferberatung**

Tirolerweg 8, 6300 Zug

T 041 725 26 50

[www.eff-zett.ch](http://www.eff-zett.ch)

[opfer@eff-zett.ch](mailto:opfer@eff-zett.ch)

## **Opferberatung triangel / Beratung für alle Opfer- und Täterkategorien**

Hertizentrum 6,

Postfach 3466, 6303 Zug

T 041 728 80 80

[www.triangel-zug.ch](http://www.triangel-zug.ch)

[info@triangel-zug.ch](mailto:info@triangel-zug.ch)

## **Nottelefon für Frauen gegen sexuelle Gewalt**

T 044 291 46 46

## **Telefonhilfe 147 für Kinder und Jugendliche**

c/o pro juventute

Thurgauerstrasse 39

8050 Zürich

T 147

## **Frauenhaus Luzern**

T 041 360 70 00

[www.frauenhaus-luzern.ch](http://www.frauenhaus-luzern.ch)

[frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch](mailto:frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch)

## **Frauenhaus Zürich**

T 044 350 04 04

[www.frauenhaus-zuerich.ch](http://www.frauenhaus-zuerich.ch)

[info@frauenhaus-zuerich.ch](mailto:info@frauenhaus-zuerich.ch)

Ein Verzeichnis aller Frauenhäuser der  
Schweiz finden Sie unter:

**[www.frauenhaus-schweiz.ch](http://www.frauenhaus-schweiz.ch)**

## **Beratungsstelle für Männer und Jungen**

Poststrasse 9, 6300 Zug

T 041 711 60 60

T 079 784 89 01

[m.b.g@bluewin.ch](mailto:m.b.g@bluewin.ch)

## **Fachstelle gegen Männergewalt**

Unterlachenstrasse 12

6005 Luzern

T 041 362 23 33

Gewalt-Hotline T 078 744 88 88

[www.maennergewalt.ch](http://www.maennergewalt.ch)

[fgm@manne.ch](mailto:fgm@manne.ch)

Weitere Adressen sowie Informationen  
finden Sie unter:

**[www.maenner.org](http://www.maenner.org)**

## **Wichtige Telefonnummern:**

**117** Polizei-Notruf

**143** Die Dargebotene Hand

**144** Rettungsdienst



**Zuger Polizei**

## Türkisch

### Şiddet kaçınılmaz değil!

### Aile içi şiddet hakkında bilgiler:

Aile içi şiddet, devam eden ya da dağılmış bir aile veya evlilik birliği ya da birliktelik ilişkisi kapsamındaki fiziksel, psikolojik ve cinsel şiddetin her türlü biçimini içerir. Buna çocuklara ve yaşlı veya engelli aile fertlerine yönelik kötü muamele ve ihmal de dahildir. Ayrıldıktan sonra eski eş tarafından uygulanan şiddet de aile içi şiddet sayılır.

Siz ya da çocuğunuz şiddete maruz kaldığında, bir danışma merkezine başvurabilirsiniz. Şiddet mağdurları ile ilgilenen danışma merkezlerinden tüm kişisel ve hukuki konularda bilgi, destek ve danışmanlık alabilirsiniz. Danışmanlık gönüllülük esasına dayanır ve ücretsizdir. Ev içerisinde kendini artık güvende hissetmeyen kadın ve çocuklar, kadın sığınma evinde barınabilir. Acil tehlike arz eden bir durum söz konusu olduğunda derhal polisi aramalısınız: **Notruf (Acil) 117.**

1 Ocak 2008 tarihinde yürürlüğe giren yeni bir düzenleme ile polis, şiddete başvuran bir kişiyi müşterek konuttan uzaklaştırabilir, on güne kadar süreyle eve dönmesini yasaklayabilir ve buna ek olarak bir görüşme yasağı da koyabilir. Uzaklaştırılan kişi bu yasaklara uymazsa, derhal polise haber vermelisiniz. Polis bu kişiyi yeniden uzaklaştırarak eve dönme yasağının ihlali nedeniyle suç duyurusunda bulunma yetkisine sahiptir.

Şiddet mağdurları ayrıca hukuk yasalarına göre koruma tedbirleri ya da evliliği koruma tedbirleri talep etmek üzere ilgili kanton mahkemesine başvurabilir.

Danışma merkezleri ve kadın sığınma evlerinin adreslerini bu broşürde bulabilirsiniz.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**

**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**

**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**

**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**

**www.zugerpolizei.ch**

## Albanisch

### **Dhuna nuk është e lejueshme!**

### **Informacione sa i përket dhunës në familje:**

Të gjitha format e dhunës fizike, psikike dhe seksuale, të cilat ndodhin brenda lidhjeve ekzistuese në familje ose lidhjeve familjare që janë në prishje e sipër, në lidhje martesore ose lidhjet në mes të partnerëve janë dhunë familjare në shtëpi. Kjo nënkupton edhe keqtrajtimi ose anashkalimi i fëmijëve, si edhe keqtrajtimi ose anashkalimi i të vjetërve / ose anëtarëve të familjes që janë invalid. Edhe konfliktet e lidhjeve bashkëshortore nënkuptohen si dhunën shtëpiake në familje.

Nëse Ju ose fëmija Juaj i nënshtrohet dhunës, mundni të drejtoheni organeve për këshillim. Organet për ndihmë dhe këshillim të viktimave Ju informojnë, ju mbështesin dhe Ju këshillojnë juve personalisht sa i përket çështjeve juridike. Këshillimet janë vullnetare dhe pa pagesë.

Nëse Ju në shtëpinë tuaj nuk ndiheni e sigurt, atëherë mbrojtje dhe siguri do të gjeni në shtëpitë e grave (Frauenhaus). Nëse fjala është për rrezik akut, atëherë menjëherë mund të drejtoheni policisë dhe të kërkonin ndihmë:

### **Numri urgjent është 117**

Që nga data 1. janar 2008 policia ka mundësinë, se personat që ushtrojnë dhunë ti largoj nga shtëpia për një afat prej dhjet ditëve të ndalojnë atyre kthimin në shtëpi dhe të ndalojnë kontaktin me personat e dhur. Nëse personi, të cilit ju kanë dhënë këto urdhra nuk i respekton ato, duhet menjëherë të thirrni policinë. Ata persona do të largohen dhe kundër tyre do të ushtrohet kallëzim kundërvajtës për shkak të mosrespektimit të ndalesës për kthim.

Viktimat pas tjerash mund të bëjnë kërkesën pranë Gjykatës së Kantonit që të merren masat mbrojtëse respektivisht masat mbrojtëse në lidhje bashkëshortore. Adresat e organeve për këshillime dhe të shtëpive të grave i gjeni në këtë broshurë.

**Zuger Polizei, Fachstelle für Häusliche Gewalt**

**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**

**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**

**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**

**www.zugerpolizei.ch**

## **Bosnisch**

### **Nasilje ne smije postojati!**

#### **Informacije u vezi kućnog nasilja:**

Kućno nasilje obuhvaća sve forme fizičkog, psihičkog i seksualnog nasilja, koje se zbiva unutar postojećeg ili raspadnutog porodičnog, bračnog ili partnerskog odnosa. U to su uključeni i zlostavljanje ili zanemarivanje djece, isto tako i protiv starih i/ili invalidskih pripadnika porodice. Isto i poslije razvoda može dolaziti do nasilja.

Ako ste Vi ili Vaše dijete doživjeli nasilje, možete se obratiti jednom savjetovalištu. Savjetovališta za žrtve nasilja Vas informišu, podupiru i savjetuju u vezi ličnih i pravnih pitanja. Kod akutne opasne situacije bi trebali momentalno informisati policiju: **Poziv u nuždi 117.**

Od 01. januara 2008 policija može nasilničke osobe udaljiti iz zajedničkog stana i zabraniti im povratak u trajanju do deset dana kao i ovima dodatno naložiti zabranu kontaktiranja. Ukoliko se udaljena osoba ne pridržava ove naredbe, trebate odmah obavijestiti policiju. Ona može osobu ponovo udaljiti i prijaviti zbog nepridržavanja zabrane povratka.

Adrese savjetodavnih služba kao i kuća za žene ćete isto tako naći u ovoj brošuri.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**

## Kroatisch

### Nasilja ne smije biti!

#### Informacije u svezi kućnog nasilja:

Kućno nasilje obuhvata sve oblike fizičkog, psihičkog i seksualnog nasilja, koje se događa unutar postojećeg ili raspadnutog obiteljskog, bračnog ili partnerskog odnosa. U to su uključeni i zlostavljanje ili zapuštanje djece, isto tako i protiv starih i/ili invalidskih pripadnika obitelji. Isto i poslije rastave može dolaziti do nasilja.

Ako ste Vi ili Vaše dijete doživjeli nasilje, možete se obratiti jednoj savjetodavnoj službi ili drugim ustanovama za pomoć. Savjetovališta za žrtve nasilja Vas informiraju, podržavaju i savjetuju u vezi osobnih i pravnih pitanja. Kod akutne opasne situacije bi trebali smjesta informirati policiju: **Poziv u nuždi 117.**

Savjetodavne službe za pomoć žrtvama Vas informiraju, podupiru i savjetuju u svezi osobnih i pravnih pitanja. Savjetovanje je dobrovoljno i besplatno.

Od 01. siječnja 2008 policija može nasilne osobe udaljiti iz zajedničkog stana i zabraniti im povratak do deset dana kao i ovima dodatno naložiti zabranu kontaktiranja. Ukoliko se udaljena osoba ne pridržava ove naredbe, trebate odmah obavijestiti policiju. Ona može osobu ponovno udaljiti i prijaviti zbog nepridržavanja zabrane povratka.

Adrese savjetodavnih služba kao i kuća za žene ćete isto tako naći u ovoj brošuri.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**

## Serbisch

**Насиље не сме да постоји!**

**Информације у вези кућног насиља:**

Кућно насиље обухваћа све облике физичког, психичког и сексуалног насиља, које се догађа унутар постојећег или распаднутог фамилијарног, брачног или партнерског односа. У то се укључују и злостављање или занемаривање деце, исто тако и против старих и/или инвалидских припадника фамилије. И после развода може да дође до насиља.

Ако сте Ви или Ваше дете доживели насиље, можете да се обратите једном саветовалишту. Саветовалиште за жртве насиља Вас информишу, подржавају и саветују у вези личних и павних питања. Код акутне опасне ситуације би требали моментално да информисете полицију: **Зов за помоћ 117.**

Од 01. јануара 2008 полиција може насилне особе да удаљи из заједничког стана и да им забрани повратак у трајању до десет дана као и да овима додатно одреди забрану контакта. Уколико се удаљена особа не придржава овог наређења, морате одмах да обавестите полицију. Она може ову особу поново да удаљи и да пријави због непридржавања забране повратка.

Адресе саветовалишта као и кућа за жене ћете исто тако да пронађете у овој брошури.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**

# Tamilisch

**வன்முறைக்கு அனுமதி இருக்கக் கூடாது!**  
**வீட்டில் நிகழும் வன்முறை பற்றிய தகவல்கள்:**

வீட்டில் நிகழும் வன்முறை என்பது பல வடிவங்களாகவுள்ளது அதாவது உடல், உள, பாலியல் ரீதியான வல்லுறவு என்பவற்றை உள்ளடக்குவதுடன், இவை ஏற்கனவே அமைந்துள்ள அல்லது திருமண முறிவு ஏற்பட்ட குடும்பங்களில், சட்டப்படி திருமணமாகியவர்கள் அல்லது சேர்ந்து வாழும் உறவுகளில் இடம்பெறுகின்றது. இவற்றுடன் தவறான வழிகளில் கையாள்தல் அல்லது பிள்ளைகள் சரியான பராமரிப்பின்றி உதாசீனம் செய்யப்படுவதும் அடங்குகின்றது, இதுபோன்ற நிகழ்வுகளில் வயோதிபர்களும் அல்லது வலது குறைந்த குடும்ப உறுப்பினர்களும் அடங்குகின்றனர். அத்துடன் பிரிந்துள்ள அல்லது தமது உறவை முடித்துக் கொண்ட உறவுப் பிரச்சினையுள்ளவர்களும் வீட்டில் நிகழும் வன்முறை என்ற பதத்தின் கீழ் வருகின்றனர்.

நீங்களோ அல்லது உங்கள் பிள்ளையோ வன்முறையால் துன்புறுதலுக்குள்ளாகினால், நீங்களாகவே ஒரு ஆலோசனை நிலையத்தை அல்லது வேறு உதவி நிலையங்களை தொடர்பு கொள்ளலாம். ஒரு மிகவும் ஆபத்தான வேளையில் உடனடியாக நீங்கள் காவல்துறையின் உதவியை நாட முடியும்: **அவசர அழைப்பு இலக்கம் 117**. நீங்கள் வீட்டில் பாதுகாப்பாக இருக்க முடியாவிடின், பெண்களுக்கான இல்லத்தில் பாதுகாப்பைத் தேட முடியும்.

பாதிக்கப்படுபவர்களுக்கு உதவும் ஆலோசனை நிலையங்கள் தகவல்களைத் தருவதுடன், தனிப்பட்ட மற்றும் சட்ட ரீதியான கேள்விகளுக்கும் ஆலோசனை வழங்குகின்றது. இந்த ஆலோசனை உங்கள் தனிப்பட்ட விருப்பில் வழங்கப்படுவதுடன் இதற்கு எவ்வித செலவும் ஏற்படாது.

01.தை.2008 தொடக்கம் காவல்துறையினர் ஒரு வன்முறை செய்யும் நபரை அவர் சேர்ந்து வாழும் வீட்டிலிருந்து வெளியேற்றி அவரை பத்து நாட்களுக்கு வீட்டிற்குள் திரும்பாது தடைசெய்வதுடன் இதனுடன் சேர்த்து தொடர்பு கொள்வதற்கு ஒரு தடையையும் போடுவார்கள். இப்படி வெளியேற்றப்பட்ட நபர் இந்த உத்தரவை மீறும் வேளையில் நீங்கள் உடனடியாக காவல்துறையினருக்கு அறிவிக்க வேண்டும்.

ஆலோசனை நிலையங்களின் அதேபோன்று பெண்களைப் பாதுகாக்கும் இல்லங்களின் முகவரிகள் போன்றவற்றையும் இந்த கைநூலில் காணலாம்.

**Zuger Polizei, Fachstelle Häusliche Gewalt**  
**An der Aa 4, Postfach, 6301 Zug**  
**T 041 728 41 41, F 041 728 41 79**  
**haeusl.gewalt@polizei.zg.ch**  
**www.zugerpolizei.ch**